

Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN)

ELGOIBAR

Plan de gestión 2008

Fecha: 25/01/2010

Presupuesto total

Presupuesto total del agente	17.106.661,16 eur.
Presupuesto total para euskera	495.380,41 eur.

Presupuesto por capítulo

Capítulo 1: gastos de personal	90.696,17 eur.
Capítulo 2: gastos de funcionamiento	67.230,00 eur.
Capítulo 3: gastos financieros	-
Capítulo 4: transferencias y subvenciones gastos corrientes	337.454,24 eur.
Capítulo 6: inversiones reales	-
Capítulo 7: transferencias y subvenciones operaciones capital	-
Capítulo 8: aumento de activos financieros	-
Capítulo 9: disminución de pasivos financieros	-

Presupuesto para euskera por organización

Ayuntamientos	495.380,41 eur.
Gobierno Vasco	24.783,25 eur.
Diputaciones forales	16.292,00 eur.
Otros	-

Objetivo principal	El objetivo fundamental del Plan General de Promoción del Uso del Euskera consiste en decidir y promover las medidas de política lingüística necesarias para garantizar la posibilidad de vivir en euskera a quien así lo desee. En definitiva, consiste en intensificar las acciones a favor del euskera para lograr la total normalización de su uso en Euskal Herria en el ámbito personal, social y oficial.	732.807,75	147,93%	778.262,71
---------------------------	---	-------------------	----------------	-------------------

Objetivo estratégico	1 - La transmisión del euskera	148.144,26	29,91%	146.239,78
Ámbito	1. a - Enseñanza	40.876,00	8,25%	37.734,56
Medida	1. a. 001 - Ofrecer subvenciones para animar a realizar cursillos especiales en euskera.	300,00	0,06%	240,00

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
1. a. 001/001 - Ofrecer subvenciones para la realización de cursos en la UEU.	300,00	0,06	240,00

Medida	1. a. 01 - La progresiva incorporación y normalización del uso del euskera en los centros escolares de enseñanza primaria y secundaria de la CAV y Navarra constituye la más importante y eficaz de las medidas desarrolladas en el campo de la política lingüística. En el caso de la CAV, el impulso del euskera entre los más jóvenes se ha producido debido a la aceptación social de los modelos B y especialmente del D. En el otro extremo, sin embargo, se encuentra el País Vasco Norte; en dicho territorio la continuidad intergeneracional del euskera está en retroceso a causa, principalmente, de la no implantación de un sistema escolar bilingüe. Los resultados de las encuestas efectuadas en el País Vasco Norte en 1991 y 1996 muestran claramente la veracidad de la siguiente afirmación: Une langue qu'on n'enseigne pas est une langue qu'on tue. En dicho territorio cada vez son menos los padres vascófonos que pueden transmitir el euskera a sus hijos. Ante esta situación, las ikastolas financiadas por los padres no son suficientes para asegurar la continuidad del euskera a una masa crítica de escolares. Sin clases de euskera subvencionadas sólo se puede esperar en el futuro un descenso exponencial del número de euskaldunes. De esa manera, el País Vasco Norte está abocado a una situación sin retorno puesto que ni tan siquiera está asegurada la supervivencia del euskera. La enseñanza en euskera financiada con dinero público resulta imprescindible para la continuidad del euskera en el País Vasco Norte. Las lenguas que son marginadas de la escuela y de la universidad no pueden perdurar.	3.000,00	0,61%	3.000,00
--------	--	-----------------	--------------	-----------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
1. a. 01/3 - Conceder ayudas para el fomento del euskera en los centros de Formación Profesional y universitarios.	3.000,00	0,61	3.000,00

Medida 1. a. 03 - Desarrollar programas específicos en todos los centros escolares para lograr que el euskera sea, no sólo lengua de enseñanza, sino también la lengua de uso en todas las actividades escolares, así como para fomentar actitudes positivas hacia el euskera e impulsar el uso de esta lengua en la vida cotidiana. **37.576,00 7,59% 34.494,56**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
1. a. 03/001 - Clases de refuerzo del euskera, dirigidas a niños y niñas inmigrantes	18.576,00	3,75	18.576,00
1. a. 03/2 - Ofrecer ayuda para la puesta en marcha o desarrollo de planes de normalización del euskera en los centros de enseñanza.	4.000,00	0,81	3.085,00
1. a. 03/002 - Dar subvenciones para estancias en barnetegis de medio ambiente, a fin de promover el uso del euskera fuera de la escuela.	2.200,00	0,44	2.200,00
1. a. 03/004 - Sesiones formativas dirigidas a los profesores, para el fomento de actitudes positivas hacia el euskera, y para su posterior transmisión a los padres.	1.000,00	0,20	1.000,00
1. a. 03/5 - Conceder ayudas para llevar a cabo acciones para reforzar la expresión oral.	7.200,00	1,45	6.592,56
1. a. 03/005 - Sesiones de formación destinadas a educadores de los comedores escolares, a fin de fomentar actitudes positivas hacia el euskera	2.000,00	0,40	541,00
1. a. 03/8 - Organizar iniciativas para fomentar la afición por la lectura, y ofrecer información acerca de las mismas.	600,00	0,12	500,00
1. a. 03/9 - Animar a la gente a que participe en el programa `Euskara Zine Aretoetara? (el euskera a las salas de cine) y ofrecer los recursos necesarios para llevarlo a cabo (sala de cine, subvenciones para abaratar las entradas, elaboración de folletos...)	2.000,00	0,40	2.000,00

Ámbito 1. b - Euskaldunización y alfabetización de adultos **86.633,26 17,49% 89.232,22**

Medida 1. b. 01 - Integrar las acciones de euskaldunización y alfabetización con las de promoción del uso del euskera , poniendo especial atención en los núcleos geográficos, colectivos sociales y ámbitos de uso indispensables para el fortalecimiento de la vitalidad etnolingüística del euskera, teniendo como objetivo prioritario la consecución del mayor número de bilingües capaces de expresarse en euskera en el menor plazo posible. Para alcanzar dicho objetivo, se han de identificar aquellos colectivos que pueden tener un efecto multiplicador, diseñar cursos de euskera para usos específicos y consensuar el proceso de aprendizaje, de principio a fin, con los colectivos y agentes sociales implicados.

86.633,26 17,49% 89.232,22

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
1. b. 01/1 - Identificar, en cada caso, los agentes y grupos por actividades y canalizar la oferta de cursillos en base a ello.	7.500,00	1,51	9.164,30
1. b. 01/001 - Concesión de subvenciones para aprender euskara en barnetegis.	300,00	0,06	-
1. b. 01/2 - Diseño conjunto de Planes de Acción con euskaltegis, ofreciendo actividades alternativas a los alumnos y alumnas para afianzar el uso del euskera.	850,00	0,17	2.450,00
1. b. 01/002 - Garantizar la actividad de los euskaltegis.	73.948,06	14,93	73.948,06
1. b. 01/3 - Oferta de becas para el aprendizaje del euskera.	2.500,00	0,50	1.963,46
1. b. 01/4 - Sensibilizar a la ciudadanía sobre la importancia que tiene el aprender euskera e informar sobre las posibilidades que existen en el municipio para ello	200,00	0,04	371,20
1. b. 01/6 - Dar un impulso a los cursillos de alfabetización y ofrecerlos a los colectivos identificados por sectores de actividades.	200,00	0,04	200,00
1. b. 01/7 - Motivar a los estudiantes de euskera para que lo utilicen	1.135,20	0,23	1.135,20

Ámbito 1. c - Familia **20.635,00 4,17% 19.273,00**

Medida	1. c. 01 - Para promover la transmisión del euskera a través de la familia, ha de incidirse en dos colectivos principalmente: en los jóvenes con vistas a fijar su lengua de relación y de comunicación y en las familias recién formadas, en lo que respecta a la transmisión del euskera como primera lengua a sus hijos. Para ello, se requieren una serie de actuaciones de sensibilización y escolarización tanto de las personas de su entorno que tienen una influencia directa (padres y madres, futuros padres y madres, niños y niñas) o indirecta (preescolar, cuidadores y cuidadoras...) en la transmisión lingüística; juntamente con ello, es preciso así mismo ofrecerles servicios, ámbitos de uso y oportunidades de practicar el euskera, proponiendo mensajes y acciones específicas a cada uno de los colectivos citados.	20.635,00	4,17%	19.273,00
--------	---	------------------	--------------	------------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
1. c. 01/002 - Publicación y difusión del catálogo de productos en euskera.	1.300,00	0,26	1.635,00
1. c. 01/003 - Acciones de sensibilización dirigidas a padres.	2.300,00	0,46	603,00
1. c. 01/4 - Ofrecer guarderías o escuelas infantiles en euskera en el periodo de enseñanza no obligatoria (0-3 años).	300,00	0,06	300,00
1. c. 01/004 - Ofrecer sesiones de formación a los padres, con el objetivo de promocionar actitudes positivas para con la transmisión y el uso de la lengua.	1.000,00	0,20	1.000,00
1. c. 01/6 - Cursos para completar la euskaldunización de las parejas cuasi-euskaldunes que acaban de formar una familia así como actividades de cara al fomento del uso del euskera.	430,00	0,09	430,00
1. c. 01/7 - Actividades para el fomento del uso del euskera por las parejas vascoparlantes que acaban de formar una familia, tanto con sus hijos como entre ellos.	430,00	0,09	430,00
1. c. 01/8 - Actividades para la euskaldunización y sensibilización de las parejas castellanoparlantes que acaban de formar una familia.	430,00	0,09	430,00
1. c. 01/10 - Firma de convenios con los gestores de servicios infantiles para garantizar el uso adecuado del euskera	-	-	-
1. c. 01/12 - Proyectos de sensibilización hacia el euskera para niños, padres y madres y personas encargadas del cuidado de los niños/as (colecciones de cuentos, canciones...)	14.445,00	2,92	14.445,00

Objetivo estratégico 2 - El uso social del euskera: la prestación de servicios en euskera **429.751,57 86,75%** **463.096,58**

Ámbito 2.0a - Planificación y evaluación **6.500,00 1,31%** **11.667,92**

Medida 2.0a. 001 - Realizar estudios sociolingüísticos destinados a la planificación de la política lingüística municipal **6.500,00 1,31%** **11.667,92**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2.0a. 001/001 - Realizar mediciones para recabar información relativa al uso del euskera en la calle.	500,00	0,10	467,50
2.0a. 001/002 - Realización del diagnóstico sobre la situación sociolingüística del euskera del municipio	6.000,00	1,21	11.200,42

Ámbito 2.0b - Sanidad - - -

Medida 2.0b. 001 - Realizar el seguimiento de los planes de euskera en el ámbito de la sanidad. - - -

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2.0b. 001/001 - Realizar el seguimiento del plan de euskera implementado en el ambulatorio de la localidad	-	-	-

Ámbito 2. a - Administración **37.744,34 7,62%** **61.533,25**

Medida 2. a. 01 - Garantizar que el euskera será lengua de servicio de la Administración, sobre todo en los servicios de Sanidad, de Interior y de la Administración de Justicia. Así mismo, se debe potenciar el uso del euskera como lengua de trabajo. Finalmente, es preciso poner en marcha planes específicos para impulsar el uso del euskera en los organismos de la Administración del Estado radicados en la CAV y, muy especialmente, en lo relativo a la Administración de Justicia. **3.400,00 0,69% 20.788,91**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. a. 01/001 - Controlar hasta qué punto se cumplen los criterios lingüísticos establecidos para la contratación de personal por parte del Ayuntamiento.	-	-	-
2. a. 01/1 - Implicación de los políticos en estos programas, instalación del sistema de traducción simultanea en el Salón de Plenos.	-	-	17.984,91
2. a. 01/2 - Establecimiento de criterios lingüísticos en las convocatorias de subvenciones	-	-	-
2. a. 01/002 - Ofrecer ayuda a los trabajadores del Ayuntamiento para solventar las dudas creadas al trabajar en euskera.	-	-	-
2. a. 01/3 - Ofrecer los recursos que el trabajador precisa para trabajar en euskera (diccionarios especializados, modelos de los documentos habituales, tener en cuenta las opciones que ofrecen las nuevas tecnologías...).	3.400,00	0,69	2.804,00
2. a. 01/5 - Implementar, en el Ayuntamiento, el Plan de Normalización del Uso del Euskera	-	-	-
2. a. 01/6 - Reexaminar la ordenanza municipal que regula el uso del euskera, y establecer y aplicar un sistema para realizar el seguimiento de las mismas.	-	-	-
2. a. 01/9 - Establecer criterios lingüísticos en las nuevas contrataciones de puestos de trabajo.	-	-	-
2. a. 01/10 - Establecimiento de criterios lingüísticos en los contratos de gestión de servicios públicos que formalice el Ayuntamiento, y realizar el seguimiento de los mismos.	-	-	-

Medida 2. a. 04 - Implementar planes de euskera en las administraciones públicas, principalmente, municipales y comarcales, para lo que será necesario crear o reforzar los servicios de normalización lingüística correspondientes y ocuparse de su formación.; **34.344,34 6,93% 40.744,34**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. a. 04/001 - Organización de proyectos especiales por parte de los ayuntamientos de la cuenca del Deba.	600,00	0,12	-
2. a. 04/4 - Creación de la Comisión Asesora del Euskera, junto con los centros de educación, euskaltegis y asociaciones locales.	-	-	-
2. a. 04/5 - Fortalecer el Servicio de Euskera en colaboración con la Viceconsejería de Política Lingüística	33.744,34	6,81	40.744,34

Ámbito **2. c - Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación** **15.892,00** **3,21%** **16.886,35**

Medida 2. c. 06 - Organizar campañas de información y de sensibilización para que la demanda de productos informáticos sea cada vez mayor por parte de los ciudadanos (para el juego y la información), de las empresas (para la información, interpretación y traducción) y del sector público (para la información, traducción, interpretación y documentación). **200,00** **0,04%** -

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. c. 06/2 - Ofrecer productos y servicios basados en las nuevas tecnologías en euskera en los centros municipales.	200,00	0,04	-
2. c. 06/3 - Difundir entre la ciudadanía herramientas para el uso del euskera.	-	-	-

Medida 2. c. 07 - Digitalizar y extender la información sobre el patrimonio cultural vasco. **15.692,00** **3,17%** **16.886,35**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. c. 07/1 - Recopilación del patrimonio cultural del municipio, y su digitalización, en la medida de lo posible: toponimia, historia, acontecimientos, (www. elgoibar. org)	2.000,00	0,40	2.000,00
2. c. 07/001 - Asegurar la correcta utilización del euskera en el web site del Ayuntamiento de Elgoibar	-	-	-
2. c. 07/002 - Página web donde además de ofrecer información acerca de Elgoibar, ofrece al ciudadano la oportunidad de dar su opinión.	6.192,00	1,25	6.192,00

Ámbito	2. e - Ocio y tiempo libre	331.655,23	66,95%	332.386,86
Medida	2. e. 001 - Equipamientos y actividades destinados al ocio infantil y juvenil	175.000,00	35,33%	175.000,00

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. e. 001/001 - Puesta en marcha y continuidad de los equipamientos destinados a niños y adolescentes	175.000,00	35,33	175.000,00

Medida	2. e. 01 - Hacer una planificación detallada con los grupos ya consolidados que trabajan en actividades de tiempo libre (parroquias, scouts, etc.) y con las escuelas dedicadas a la formación de monitores y directores de tiempo libre (Hezibide, Edex, etc), para organizar la formación lingüística de sus monitores y adoptar las medidas adecuadas para incrementar el uso del euskera en las actividades relacionadas con el ocio y el tiempo libre.	47.531,05	9,59%	47.531,05
--------	--	------------------	--------------	------------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. e. 01/001 - Subvenciones para potenciar el uso del euskera en el tiempo libre.	47.531,05	9,59	47.531,05
2. e. 01/1 - Desarrollo coordinado de las acciones municipales de tiempo libre.	-	-	-
2. e. 01/4 - Crear una bolsa de trabajo de monitores de tiempo libre que sepan euskera.	-	-	-

Medida	2. e. 02 - Garantizar la línea de euskera en las escuelas de monitores.	2.000,00	0,40%	2.731,63
--------	---	-----------------	--------------	-----------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. e. 02/001 - Organizar cursillos de monitor de tiempo libre en euskera.	2.000,00	0,40	2.731,63

Medida	2. e. 03 - Ofertar los servicios de tiempo libre no como simples actividades en favor del euskera sino en un contexto de formación integral desde una perspectiva más global que tenga en cuenta contenidos tales como la cultura, la identidad, la historia y la lengua.	107.124,18	21,62%	107.124,18
--------	---	-------------------	---------------	-------------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. e. 03/1 - Organizar acciones en euskera en torno al juego.	24.406,96	4,93	24.406,96
2. e. 03/003 - Establecer criterios lingüísticos en las actividades de tiempo libre.	-	-	-
2. e. 03/4 - Organización de excursiones en euskera	24.406,96	4,93	24.406,96
2. e. 03/5 - Impulso de acciones relacionadas con la cultura y la tradición vascas mediante el proyecto Mintza Jolas.	300,00	0,06	300,00
2. e. 03/6 - Promocionar las actividades en euskera que se organizan en épocas vacacionales.	24.406,96	4,93	24.406,96
2. e. 03/006 - Sesiones formativas destinadas a educadores de tiempo libre, para fomentar la sensibilización y actitudes favorables al euskera	5.064,90	1,02	5.064,90
2. e. 03/7 - Garantizar sesiones en euskera en las actividades que se organizan en los espacios municipales de cultura y tiempo libre (ludotecas, casas de cultura...).	-	-	-
2. e. 03/8 - Llevar a cabo un proyecto destinado al fomento del uso del euskera en las cuadrillas: Kuadrillategi	28.538,40	5,76	28.538,40

Ámbito	2. f - Deporte	900,00	0,18%	871,28
---------------	-----------------------	---------------	--------------	---------------

Medida	2. f. 01 - Es necesario estructurar en un plan estratégico tres ámbitos de actuación básicos para la euskaldunización del mundo del deporte: creación y difusión de material; cursos de formación de los entrenadores para la obtención de títulos oficiales y no-oficiales; sensibilización y divulgación, tanto a nivel general como municipal.	900,00	0,18%	871,28
--------	---	---------------	--------------	---------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. f. 01/001 - Relaciones exclusivamente en euskara en el Patronato Municipal de Deportes.	-	-	-
2. f. 01/3 - Canalizar subvenciones para la elaboración en euskera del material que utilizan los grupos deportivos, y remitir este material a los clubes y asociaciones deportivas.	450,00	0,09	435,64

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. f. 01/4 - Llevar a cabo acciones concretas para aumentar la sensibilización sobre el uso del euskera también en el deporte.	450,00	0,09	435,64

Medida

2. f. 02 - Tomar en consideración criterios lingüísticos a la hora de contratar personal o empresas de servicios para los polideportivos municipales. Garantizar la oferta en euskera en el programa `Deporte para todos? gestionado por los ayuntamientos y la iniciativa privada. Incrementar el uso del euskera en manifestaciones deportivas, en los anuncios, la megafonía, rotulación y publicaciones, con la ayuda de las federaciones deportivas.

- - -

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
2. f. 02/1 - Establecer criterios lingüísticos en las convocatorias de subvenciones dirigidas a las federaciones y grupos deportivos.	-	-	-
2. f. 02/3 - Establecer criterios lingüísticos para garantizar la presencia del euskera en las actividades deportivas públicas.	-	-	-

Objetivo estratégico 3 - La calidad de la lengua **154.911,92 31,27%** **168.926,35**

Ámbito 3. a - Planificación del corpues y calidad del euskera **4.200,00 0,85%** **1.364,08**

Medida 3. a. 03 - Normalizar el paisaje lingüístico, y fomentar la producción cultural en lo que se refiere a la producción oral. **4.200,00 0,85%** **1.364,08**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
3. a. 03/001 - Estudio toponímico de Elgoibar.	1.500,00	0,30	-
3. a. 03/1 - Normalización de los topónimos y del paisaje lingüístico local, teniendo en cuenta las normas dictadas por Euskaltzaindia.	-	-	-
3. a. 03/002 - Promover el uso de la grafía euskaldun en los apellidos vascos.	-	-	-
3. a. 03/003 - Publicación para la difusión del habla local de Elgoibar	2.000,00	0,40	-
3. a. 03/4 - Impulso y adecuación del paisaje lingüístico en euskera en el sector comercial (tiendas, bares, academias, etc.)	700,00	0,14	1.364,08

Ámbito 3. c - Producción editorial **10.800,00 2,18%** **18.432,55**

Medida 3. c. 01 - Durante los próximos años, se debe prestar mayor atención a los compradores y lectores, mediante la utilización del marketing con vistas a promocionar la lectura en EITB, las escuelas, las librerías, las bibliotecas y las ferias del libro. **10.800,00 2,18%** **18.432,55**

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
3. c. 01/1 - Abastecer adecuadamente a las bibliotecas municipales y dar a conocer y fomentar el uso de los materiales en euskera en las mismas.	800,00	0,16	900,00
3. c. 01/002 - Promocionar las publicaciones que reflejan el patrimonio cultural y lingüístico de nuestro pueblo.	6.000,00	1,21	11.956,15

Medida	3. g. 05 - El Departamento de Cultura debe colaborar en la mejora de las condiciones de trabajo de artistas y creadores, potenciando la presencia social de su trabajo y promocionando el uso del euskera en la cultura vasca.	41.400,00	8,36%	54.420,00
--------	--	------------------	--------------	------------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
3. g. 05/2 - Diseño de la planificación cultura en euskeral, con vistas a garantizar la periodicidad.	15.000,00	3,03	16.000,00
3. g. 05/4 - Dar a conocer los distintos grupos culturales existentes en el municipio y la labor que realizan.	3.200,00	0,65	9.000,00
3. g. 05/5 - Garantizar la presencia del euskera en las fiestas del municipio y en los principales acontecimientos culturales.	15.000,00	3,03	14.820,00
3. g. 05/6 - Poner las infraestructuras municipales a disposición de los grupos que se dedican a la cultura vasca.	-	-	5.400,00
3. g. 05/7 - Difundir y dar a conocer la producción cultural vasca.	8.200,00	1,66	9.200,00

Ámbito	3. h - Medios de comunicación	56.301,92	11,37%	56.751,92
---------------	--------------------------------------	------------------	---------------	------------------

Medida	3. b. 01 - Debido a la creciente importancia de los medios de comunicación la Administración debe considerar a este sector como un ámbito estratégico para la normalización lingüística. Así mismo, debe definir el papel de la prensa en euskera en dicha normalización, y en base a ello establecer las ayudas pertinentes.	56.301,92	11,37%	56.751,92
--------	---	------------------	---------------	------------------

Acción	Presupuesto previsto	%	Presupuesto real
3. b. 01/001 - Publicación de la revista BARREN.	55.301,92	11,16	55.301,92
3. b. 01/2 - Convertir los medios de comunicación en informadores y partícipes de los acontecimientos culturales, de tiempo libre y deportivos en euskera.	1.000,00	0,20	1.450,00

Presupuesto total		732.807,75	147,93%	
--------------------------	--	-------------------	----------------	--

Presupuesto total para euskera

495.380,41